

Contract N 01-122101

Purchase is realized on the basis of State Procurement Agency Chairmen's Order N1610 (SMP150001059) in accordance with "A" sub-item of the 3rd item of the 10th article of Georgian Law "About State Purchases"

Funding source: own 2015 means of LEPL National Environmental Agency

Tbilisi city

December, 21st, 2015.

From the one hand, LEPL National Environmental Agency (hereinafter referred to as "Purchaser"), represented by its Acting Head Tamar Bagratia, and from the other hand Selex ES GmbH, Germany, (hereinafter referred to as "Supplier") represented by its Managing Director Ulrich Nellen conclude the Contract on the following

1. Contract Subject

1.1. Subject of this Contract is the license package state procurement (CPV-48218000- License administration software packages) by the Purchaser from the Supplier, for the usage of meteorological radar (Model: meteor 735c) listed on the balance of LEPL Military Scientific-Technical Center "Delta" and produced by Selex ES GmbH (The legal basis for the radar usage by the Purchaser : LEPL Military Scientific-Technical Center "Delta"'s director's letter N2001).

1.2. The technical reference of the license package envisaged by this contract is given in the Annex 1 which is integral part of this Contract.

2. Cost of the Contract

2.1. Total estimated cost of the purchase object makes up 60 000 (sixty thousand) euros equivalent in National Currency- GEL according to the exchange rate established by National Bank of Georgia for the day of payment, excluding all expenses and costs connected to the delivery of the contract subject to the service performance country. The costs related to the Bank Guarantee fees envisaged by 3.2 point of this Contract will be paid by the Supplier.

2.2. The exact cost of the Contract subject is given in the Annex 1 which is integral part of this Contract.

2.3. Changing of valuable parameters of the Contract is not allowed if such changes cause increase in total Contract cost or worsening of the Contract's conditions for the Purchaser organization, except the cases established by the 398,1' article of the Georgian Civil Code

3. Rules of Payment

3.1. Payment to the Supplier will be conducted by bank transfer in national currency according to the exchange rate established by the National Bank of Georgia for the day of payment.

3.2. Payment will be performed by the Purchaser in accordance to the rule of advance payment- in form of advance, will pay to the Supplier 100% of the Contract amount, on the basis of bank guarantee issued by banking institution accredited in Georgia and submitted by Supplier for the same amount (expiration period of the mentioned bank guarantee shall exceed the expiration period of this Contract for one month).

4. Contract Performance Control

4.1. Purchaser or his/her representatives are authorized to exert technical control in order to ensure their compliance with technical conditions provided by the Contract.

4.2. The Supplier is obliged to remedy any defect and/or provided defective service revealed during control (inspection) by its own expenses.

4.3. From the side of the Purchaser the staff members of Hydrometeorological Department of LEPL National Environmental Agency will control execution of the liabilities, undertaken by the Supplier pursuant to this contract.

5. Conditions of Product Delivery

5.1. The goods provided by the Contract shall comply with conditions assigned by this Contract.

5.2. Supplier is obliged to start delivery of goods and all the related services no later than 31 January 2016 after signing the Contract.

5.3. The Supplier is obliged to deliver the goods envisaged under this Contract by its own expenses to the Purchaser's address: Aghmashenebeli. Ave. 150 D, Tbilisi, 0112, Georgia. The delivery terms: in accordance with CIP Incoterms 2010.

6. Acceptance-delivery procedures of the purchased object

6.1. After the completion of the delivery of goods envisaged by this Contract will be concluded acceptance-delivery act, where the name of the service, cost, total price, qualitative compliance with contract's conditions, requisites of the Contract, date and place of execution of delivery-acceptance act will be indicated. From the Purchaser side the delivery-acceptance act will be concluded by the acting head of the Hydrometeorological Department of LEPL National Environmental Agency.

7. Responsibility

7.1. In case of delay or failure in fulfillment of the Contract envisaged liabilities, the Supplier imposed payment of the forfeit – in amount of 0.1% of the total cost of the Contract for each overdue day. This does not apply if the delay is not due to the Supplier (for example delayed delivery of data by the Purchaser).

7.2. In case if total amount of forfeit imposed for delay exceeds 3% of Contract's cost, the Purchaser shall be entitled to cancel this Contract unilaterally.

7.3. Payment of forfeit does not release the Supplier from the fulfillment of basic liabilities.

8. Warranty terms and conditions

8.1 The delivery performance terms, technical characteristics and quality of the products to be delivered by the Supplier shall conform to the Annex1 that is integral part of this Contract.

8.2 The Supplier guarantees that the goods delivered by the Supplier will be new, fit for use, will not be damaged (will be without defect) and will be in compliance with characteristics presented in Annex1. Otherwise, also in case of defect of the provided goods, the Supplier is obliged to remedy any revealed defect or replace the non-compliant goods with new ones within the guarantee period foreseen in point 8.3 of this Contract.

8.3 The 1 (one) year warranty applies to the delivered goods and enter into force after the Acceptance-delivery act concluding date.

9. Contract Duration

This Contract is valid from the date of its signing and ends at 01 March 2016.

10. Contract Termination

10.1. The Purchaser can wholly or partly terminate this Contract:

a) If the Supplier within periods stipulated by the Contract can not provide the Contract envisaged services,

b) If the Supplier can not fulfill any obligations envisaged by the Contract.

10.2. The Purchaser is also authorized to make decision on the Contract's termination in following cases:

a) If the Purchaser becomes aware that due to independent from him/her reasons he/she can not fulfill the liabilities undertaken by the Contract,

b) In case of bankruptcy of the Supplier;

c) In other cases provided by Georgian legislation;

11. Force-majeure

11.1. Non-fulfillment of the Contract's conditions by one of the parties of the Contract will not serve as basis for penalty application if delay of the contract or non-fulfilment of its liabilities is the result of force-majeure circumstances.

11.2. For the purposes of this article "force majeure" means circumstances that can neither be overcome or controlled by parties and are not attributed to the mistakes or negligence of the Purchaser and/or Supplier and carry an unforeseen character. These circumstances can be caused by war, acts of God, epidemy, quarantine and imposing of embargo on supply of goods, sharp reduction of state assignments etc.

11.3. In case if of force-majeure circumstances start, the Contractor party, for whom it is impossible to realize undertaken liabilities, shall immediately send to the other party a written notice about such circumstances and the causing reasons. If the notification sending party does not receive written response from the other party he/she shall continue fulfillment of the undertaken liabilities at his/her own discretion, purposefulness and ability and try to find such alternative methods independent from the influence of of force-majeure circumstances.

12. Decision of disputable questions

All disputes arisen during the Contract's term shall be settled via negotiations. In case if the agreement is not achieved, the parties are authorized to apply to the court of Georgia and request dispute resolution pursuant to the applicable legislation of Georgia

13. Transfer of rights

Without prior written confirmation of the Purchaser, the Supplier shall not transfer his/her liabilities fully or partly to any third party

14. Notifications

14.1. Any notification sent by one party to the other in compliance with this Contract will be sent in form of letter, email or fax, to the following addresses: e-mail of the Purchaser: m.bezhashvili@nea.gov.ge, iramegrelidze@gmail.com, Email of the Supplier – L.dambra@selex-es-gmbh.com

14.2. Notification comes in force upon its receipt by the Adressee and on the date established for enactment of the notification, considering which of these dates comes later.

15. Fees and taxation

15.1. The Purchaser is responsible for all those taxes, fees or other duties that are related to the delivery of the goods within the territory of Georgia.

15.2. The Local Supplier is responsible for payment of taxes, duties and other fees established by Georgian legislation, if not otherwise provided by the Contract.

15.3. The custom clearance expenses for the goods transported by the Supplier on the territory of Georgia envisaged under this Contract shall be borne by the Purchaser in accordance with Georgian legislation.

16. The Contract Language

The Contract language is English and after the signature of both parties, the Contract shall be translated in to Georgian language and certified by the notary on the Purchaser's expenses.

17. Additional Conditions

17.1. The Contract is drawn up in 3 (three) copies, each of which has equal legal effect and is kept by signatories (one copy by the Supplier and two copies by the Purchaser).

17.2. Making of any changes or/and additions in the Contract is viable only in written form, based on the parties agreement, in the form of additional agreement to the Contract, which will have the same legal effect as the Contract

"Purchaser"

LEPL "National Environmental Agency"


ID code: 204559691

Address: Tbilisi city, D. Agmashenebeli N 150

Receiver Bank: State Treasury

Name of receiver: Joint Account of Treasury

Bank Code :TRESGE22



Tamar Bagratia
Head of the Agency

„Supplier“

Selex ES GmbH

Raiffeisenstrasse 10

41470 Neuss/Germany

Receiver Bank: Commerzbank AG Düsseldorf

Name of receiver: Selex ES GmbH

IBAN: DE10 300400000440042000

SWIFT/BIC: COBADEFFXXX

Payment ID: LEPL-GEORGIA-ADDTL.RAINBOW



Ulrien Nellen
Managing Director

Contract N 01-122101

Annex I

Nr.	Description	Unit Price in Euro	Qty.	Total Price in EUR
Detailed Price List				

1. Meteorological Workstations & Software

1.1	Rainbow Server Workstation for Radar Product Generation enabling: - Generation of meteorological products - Distribution and archiving of the generated products including: - Computer Platform: HP Z620, Windows or Linux - 24" Widescreen Monitor - Rainbow-server license (per workstation) - Operating system/Rainbow installed & tested	6,820.00	1	6,820.00
1.2	Rainbow User Workstation (DART) for Radar Product Visualization enabling: - Visualization and analysis of meteorological products (Rainbow DART) - Comprehensive display options: zoom, pan, scroll, over-/underlay, context menu, etc. including: - Computer Platform: HP Z420, Windows or Linux - 24" Widescreen Monitor - Rainbow-client license (per workstation) - Operating system/Rainbow installed & tested	5,000.00	0	not included
1.3	Rainbow Basic Product License	17,870.00	1	17,870.00

for Product Generation System, license per radar including:

PPI - Plan Position Indicator
 MPPI - Multiple Plan Position Indicator
 RHI - Range Height Indicator
 CAPPI - Constant Altitude PPI
 MCAPPI - Multiple Constant Altitude PPI
 MAX - Maximum Display
 CMAX - Column Maximum
 VCUT - Vertical Cut
 MLVCUT - Multiple-Line VCUT
 EHT - Echo Height

1.4	Rainbow Additional Products License	28,950.00	1	28,950.00
-----	--	-----------	---	-----------

for Product Generation System, license per radar including

Extended products:

VVP - Volume Velocity Processing
 UWT - Uniform Wind Technique
 HWIND - Horizontal Wind
 SRV - Storm Relative Velocity
 SWAD - Severe Weather Analysis Display

Hydrological products:

SRI - Surface Rainfall Intensity
 PAC - Precipitation Accumulation
 VIL - Vertical Integrated Liquid
 PRT - Point Rainfall Total
 RGRT - Raingauge Radar Total
 RSA - River Subcatchment Accumulation

Phenomena Detection Products:

SSA - Storm Structure Analysis
 MESO - Mesocyclone Detection
 TVD - Tornado Vortex Detection
 VERG - Vergence Detection
 GF - Gust Front Detection
 SWI - Severe Weather Indicator
 ZHAIL - Reflectivity-based Hail Warning

Warning Products:

FD&WARN - Feature Detection and Warning
 (including Protected Area Definition)

Nowcasting Products:

CTR - Cell Centroid Tracking
 RTR - Rain Tracking

Dual Pol Products:

DPSRI - Dual Polarization Surface Rainfall Intensity
 HALSZ - Hail Size Estimation
 DPATC - Dual-Pol based Attenuation Correction

PHI2KDP – PhiDP Filtering and KDP
Derivation
ECLASS – Echo Classification
PreProcessing Products:
ZATC – Z-based Attenuation Correction
Data&Format Converter Products:
EFH – External File Handler
PROJ 4 Projection
ASCII
RBSHP GIS Shapefile
RBRASTER GIS Raster
USRCDF User-defined Product Handling
Misc Products:
RainFTP
RainALARM Alarm tool for logging

2.	Services (at factory)			
2.1	Software installation	1,920.00	1	1 920.00
2.2	Documentation	2,960.00	1	2,960.00
	Rainbow products documentation 1 set on CD-ROM, 1 sets as paper copy in English language			
2.3	Training at Factory	10,610.00	0	not included
	Course in radar hard- and software Duration: 2 weeks Location: Neuss/Germany Language: English excluding: travel & local expenses for the trainees add. training day	on request	0	not included
2.4	Shipment and Transportation	1,480.00	1	1,480.00
	Including - Delivery of hardware/software to designated site - Freight insurance			
3.	Services (on site)			

3.1	Training on site A 5 days course in radar hard- and software Location: Customer selected site Language: English including: travel & local expenses for the trainer(s) excluding: travel & local expenses for the trainees	9 810 00	0	not included
	add. training day	on request	0	not included

Note:

Software preinstalled or to be installed remotely No travel on site foreseen

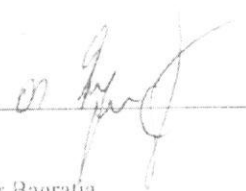
GRAND TOTAL

EUR

60,000.00

"Purchaser"

LEPL "National Environmental Agency"



Tamar Bagratia
Head of the Agency

„Supplier“

Selex ES GmbH



Ulrich Nellen
Managing Director



შესყიდვა ხორციელდება „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-3 პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის შესაბამისად სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის N1610 ბრძანების საფუძველზე (SMP150001059)

დაფინანსების წყარო: სსიპ გარემოს ეროვნული სააგენტოს 2015 წლის საკუთარი სახსრები.

ქ. თბილისი 21 დეკემბერი 2015 წ.

ერთიანობის სსიპ გარემოს ეროვნული სააგენტო (შემდგომში „შემსყიდველი“) წარმოდგენილი მისი უფროსის თამარ ბაგრატიას სახით დამეორეს მხრივ, Selex ES GmbH, გერმანია (შემდგომში „მიმწოდებელი“) წარმოდგენილი მისი დირექტორის ულრიხ ნელენის სახით, დებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საგანი

1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს შემსყიდველის მიერ მიმწოდებლისგან სსიპ სახელმწიფო სამხედრო სამეცნიერო-ტექნიკური ცენტრი „დელტას“ ბალანსზე არსებული Selex ES GmbH-ს მიერ წარმოებული მეტეოროლოგიური რადარის (მოდელი: meteor 735c) გამოყენების მიზნით ლიცენზიის პაკეტის სახელმწიფო შესყიდვა (CPV - 48218000 - ლიცენზიების მართვის პროგრამული პაკეტები) (შემსყიდველის მიერ რადარით სარგებლობის სამართლებრივი საფუძველი: სსიპ სახელმწიფო სამხედრო სამეცნიერო-ტექნიკური ცენტრი „დელტას“ დირექტორის წერილი N2001).

1.2. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ლიცენზიის პაკეტის ტექნიკური დავალება მოცემულია დანართ N1-ში, რომელიც წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

2. ხელშეკრულების ღირებულება

2.1. შესყიდვის ობიექტის ღირებულება შეადგენს 60 000 (სამოცი ათასი) ევროს ექვივალენტს ლარში გადახდის დღეს არსებული საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი გაცვლითი კურსის შესაბამისად საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემსყიდვის ობიექტის მიწოდებასთან დაკავშირებული ყველა ხარჯისა და გადასახადის გარეშე. წინამდებარე ხელშეკრულების 3.2 პუნქტით გათვალისწინებული საბანკო გარანტიის აღებასთან დაკავშირებულ ხარჯი ეკისრება მიმწოდებელს.

2.2. ხელშეკრულების ღირებულების აღწერა მოცემულია დანართ N1-ში, რომელიც წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

2.3. ხელშეკრულების ღირებულებითი პარამეტრების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა.

3. ანგარიშსწორების წესი

3.1. მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით ეროვნულ ვალუტაში გადახდის დღეს არსებული საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი გაცვლითი კურსის შესაბამისად.

3.2. შემსყიდველი წინასწარი ანგარიშსწორების წესით ავანსის სახით გადაუხდის მიმწოდებელს სახელშეკრულებო თანხის 100%-ს, მიმწოდებლის მიერ ამავე თანხაზე

თაჩუიანი ნათო თადეოშვილი

წარმოდგენილი საქართველოში აკრედიტირებული საბანკო დაწესებულების მიერ გაცემული საბანკო გარანტიის საფუძველზე (აღნიშნული საბანკო გარანტიის მოქმედების ვადა ერთი თვით უნდა აღემატებოდეს წინამდებარე ხელშეკრულების მოქმედების ვადას).

4. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

4.1. შემსყიდველს ან მის წარმომადგენლებს უფლება აქვთ განახორციელონ ტექნიკური კონტროლი, რათა დარწმუნდნენ მათ შესაბამისობაში ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ტექნიკურ პირობებთან.

4.2. მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა, წუნდებული საქონლის შეცვლა ახლით.

4.3. მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების კონტროლს შემსყიდველის მხრიდან განახორციელებენ სსიპ გარემოს ეროვნული სააგენტოს ჰიდრომეტეოროლოგიისა და დეპარტამენტის თანამშრომლები.

5. საქონლის მიწოდების პირობები

5.1. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქონელი უნდა შეესაბამებოდეს წინამდებარე ხელშეკრულების პირობებს.

5.2. მიმწოდებელი ვალდებულია საქონლის მიწოდება ყველა სახის თანმდევი მომსახურების ჩათვლით განახორციელოს ხელშეკრულების გაფორმებიდან არაუგვიანეს 2016 წლის 31 იანვრისა.

5.3. მიმწოდებელი ვალდებულია საქონლის მიწოდება განახორციელოს საკუთარი სახსრებით შემსყიდველის მისამართზე: დ. აღმაშენებლის გამზ. 150. თბილისი 0112. მიწოდების პირობა: CIP ინკოტერმს 2010-ის მიხედვით.

6. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

6.1. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქონლის მიწოდების შემდეგ ყველა სახის თანმდევი მომსახურების გათვალისწინებით ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი, რომელშიც აღნიშნული უნდა იყოს საქონლის დასახელება, ღირებულება, ჯამურითანხა, ხარისხობრივი შესაბამისობა ხელშეკრულების პირობებთან, ხელშეკრულების რეკვიზიტები, მიღება-ჩაბარების გაფორმების თარიღი და ადგილი. შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებას განახორციელებს სააგენტოს ჰიდრომეტეოროლოგიის დეპარტამენტის უფროსი.

7. პასუხისმგებლობა

7.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან შესრულების ვადის გადაცილებისათვის მიმწოდებელს დაეკისრება პირგასამტეხლოს გადახდა, - ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე ხელშეკრულების ღირებულების 0.1%-ის ოდენობით. ეს არ ვრცელდება იმ შემთხვევაში თუ ვადაგადაცილება არ არის გამოწვეული მიმწოდებლისგან. (მაგალითად მყიდველისგან საქონლის მიწოდების პირობების მონაცემების დაგვიანება.)

7.2. იმ შემთხვევაში, თუ ვადების გადაცდენისათვის დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 3%-ს, შემსყიდველს უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

7.3. საჯარიმო სანქციის გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

8. საგარანტიო ვადები და პირობები

8.1 მიმწოდებლის მიერ საქონლის მიწოდების პირობები, ტექნიკური მახასიათებლები და ხარისხიუნდაშეესაბამებოდეს ხელშეკრულების დანართ N1-ში აღნიშნულ მარკენებს.

8.2. მიმწოდებელი იძლევა გარანტიას, რომ მის მიერ მიწოდებული საქონელი იქნება ახალი, მოხმარებისთვის ვარგისი, არ იქნება დაზიანებული (არ გამოავლენს ხარვეზებს) და შესაბამისობაში იქნება დანართი N1-ში მოყვანილ მარკენებლებთან. წინა აღმდეგ შემთხვევაში, ასევე გაწეული მომსახურების ხარვეზის შემთხვევაში იგი ვალდებულია, საკუთარ სახრებით უზრუნველყოს აღმოჩენილი ნებისმიერი ხარვეზის (დეფექტის) აღმოფხვრა ან შეუსაბამობაში მოსულის საქონლის შეცვლა ახლით ხელშეკრულების 8.3 პუნქტში გათვალისწინებულ საგარანტიო ვადებში.

8.3 მიმწოდებლის მიერ მიწოდებულ საქონელზე ვრცელდება 1 (ერთი) წლიანი გარანტიამხარეებს შორის მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების თარიღიდან.

9. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია მასზე ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2016 წლის 01 მარტის ჩათვლით.

10. ხელშეკრულების შეწყვეტა

10.1. შემსყიდველს შეუძლია მთლიანად ან ნაწილობრივ შეწყვიტოს ხელშეკრულება:

- ა) თუ მიმწოდებელს ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში არ შეუძლია შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურება;
- ბ) თუ მიმწოდებელს არ შეუძლია შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული, რომელიმე ვალდებულება.

10.2. შემსყიდველს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ აგრეთვე:

- ა) თუ შემსყიდველისათვის ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზნების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;
- ბ) მიმწოდებლის გაკოტრების შემთხვევაში;
- გ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

11. ფორს-მაჟორი

11.1. ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა არის ფორს-მაჟორული გარემოების შედეგი.

11.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის 'ფორს-მაჟორი' ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიმწოდებლის შეცდომებთან და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული

იქნას ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

11.3. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

12. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში წამოჭრილი ყველა დავა გადაიჭრება ურთიერთშეთანხმების გზით. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში,

დავის გადასაწყვეტად მხარეები უფლებამოსილი ნიარაიანი მმართველოს სასამართლოს და მოითხოვონ დავის გადაწყვეტა საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

13. უფლებების გადაცემა

მიმწოდებელმა შემსყიდველის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე, არც მთლიანად და არც ნაწილობრივ არ უნდა გადასცეს მოცემული ხელშეკრულებით არსებული თავისი ვალდებულებები მესამე პირს.

14. შეტყობინების განხორციელება

14.1. ნებისმიერი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე, ხელშეკრულების შესაბამისად, უგზავნის მეორე მხარეს, გაიგზავნება წერილის, ელექტრონული ფოსტის ან ფაქსის სახით შემდეგ მისამართებზე: შემსყიდველის ელ. ფოსტის მისამართი - m.bezhashvili@nea.gov.ge, iramegreldze@gmail.com; მიმწოდებლის ელ. ფოსტის მისამართი - L.dambra@selex-es-gmbh.com.

14.2. შეტყობინება შედის ძალში ადრესატის მიერ მისი მიღების დღეს ან შეტყობინების ძალაში შესვლის დადგენილ დღეს, იმის მიხედვით, თუ ამ თარიღიდან რომელი უფრო გვიან დგება.

15. გადასახადები და დაბეგვრა

15.1. მყიდველი პასუხს აგებს მომსახურების გაწევასთან დაკავშირებული ყველა იმ გადასახადის, მოსაკრებლების და სხვა გადასახდელების გადახდაზე, რომლებიც გადასახდელია საქართველოს ტერიტორიაზე

15.2. ადგილობრივი მიმწოდებელი პასუხს აგებს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი გადასახადების, მოსაკრებლების და სხვა გადასახდელების გადახდაზე, თუ ხელშეკრულებით სხვა რამ არ არის გათვალისწინებული.

15.3. მიმწოდებლის მიერ საქართველოს ტერიტორიაზე ხელშეკრულების ფარგლებში ტრანსპორტირებული საქონლის განბაჟების ხარჯებს საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით უზრუნველყოფს შემსყიდველი.

თაქვიანი ნათი თარღიძე

16. ხელშეკრულების ენა

ხელშეკრულება დაწერილია ინგლისურ ენაზე, რომელიც მხარეთა მიერ ხელმოწერის შემდეგ შემსყიდველის ხარჯებით ითარგმნება და ნოტარიული წესით დამოწმდება ქართულ ენაზე.

17. დამატებითი პირობები

17.1. ხელშეკრულება შედგენილია ინგლისურ ენაზე, 3 (სამი) ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმომწერ მხარეებთან (ერთიპირი მიმწოდებელთან და ორი პირი შემსყიდველთან).

17.2. ხელშეკრულება შინების მიერიცვლილების და/ან დამატების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით, მხარეთაშეთანხმების საფუძველზე, ხელშეკრულების დამატებითი შეთანხმების სახით, რომელსაც ექნება იგივე იურიდიული ძალა რაც წინამდებარე ხელშეკრულებას.

შემსყიდველი:

სსიპ „გარემოს ეროვნული სააგენტო“

ს/კ 204559691

მის: ქ. თბილისი, დ. აღმაშენებლის გამზ.

№150.

მიმღები ბანკი - სახელმწიფო ხაზინა

მიმღების დასახელება - ხაზინის ერთიანი

ანგარიში

ბანკის კოდი - TRESGE22

მიმწოდებელი:

Selex ES GmbH

რაიფაიზენშტრასე 10,

41470 ნოისს, გერმანია

მიმღები ბანკი: Commerzbank AG Duesseldorf

მიმღების დასახელება: Selex ES GmbH

IBAN: DE10 3004 0000 0440 0420 00

SWIFT/BIC: COBADEFFXXX

Payment ID: LEPL-GEORGIA-ADDTLRainbow

უღრის ნელენი

დირექტორი

თამარ ბაგრატია

სააგენტოს უფროსი

თახეზანი ნათარ თანდროსჭიკო

აღწერილობა		ერთეულის ფასი	რ-ბა	ჯამური ც ევროში
დეტალური ფასების სია		6,820.00	1	6,820.00
<p>1. მეტეოროლოგიური სამუშაო ადგილი & პროგრამული უზრუნველყოფა</p> <p>1. Rainbow სერვერის სამუშაო ადგილი სარადარო პროდუქტის გენერატორის ასამუშავებელი</p> <p>-მეტეოროლოგიური პროდუქციის გენერატორი - გენერირების პროდუქტის არქივირება და დისტრიბუცია</p> <p>-კომპიუტერული პლატფორმა HP Z620, Window linux</p> <p>- 24 ფართოფორმატიანი მონიტორი</p> <p>- Rainbow სერვერზე ლიცენზია</p> <p>-ოპერაციული სისტემა - Rainbow დამონტაჟება და ტესტირება</p>				
<p>1.2. Rainbow მომხმარებლის სამუშაო ადგილი</p> <p>სარადარო პროდუქციის ვიზუალიზაციის საშუალების მიმცემი</p> <p>- მეტეოროლოგიური პროდუქციის ვიზუალიზაცია და ანალიზი (Rainbow DART)</p> <p>-პარამეტრების ყოვლისმომცველი ჩვენება: ზუმინგ პან, გადახვევა, ხაზის გასმა</p> <p>-კომპიუტერული პლატფორმა : HP Z420, Windows linux</p> <p>- 24 ფართოფორმატიანი მონიტორი</p> <p>- Rainbow კლიენტის ლიცენზია</p> <p>-ოპერაციული სისტემა - Rainbow დამონტაჟება და ტესტირება</p>		5,000.00	0	არ შეიცავს
1.3. Rainbow ძირითადი პროდუქტის ლიცენზია		17,870.00.	1	17,870.00.

თიანუბი ნათი თანდოლტივი

-გენერატორული სისტემის წარმოებისათვის
ლიცენზია თითო რადარისთვის, რომელიც
შეიცავს :

PPI-გეგმის პოზიციის მაჩვენებელი
MPPI - მრავალჯერადი გეგმის პოზიციის
მაჩვენებელი
RHI - სიმაღლის მაჩვენებელი სპექტრი
CAPPI- გეგმის პოზიციის მაჩვენებლის მუდმივი
სიმაღლეზე
MCAPPI - მრავალჯერადი გეგმის პოზიციის
მაჩვენებლის მუდმივი სიმაღლეზე
MAX-მაქსიმალური ჩვენება
CMAX -მაქსიმალური გრაფა
VCUT- ვერტიკალური გაჭრა
MLVCUT- მრავალჯერადი ვერტიკალური გაჭრა
EHT სიმაღლე გამოძახილი

28,950.00.

1

28,950.00

1.4. Rainbow დამატებითი პროდუქტების ლიცენზია

-გენერატორული სისტემის წარმოებისათვის
ლიცენზია თითო რადარისთვის, რომელიც
შეიცავს :

გაფართოებული პროდუქცია
VVP- მოცულობითი სიჩქარის დამუშავება
UWT- ერთგვაროვანი ქარის ტექნიკა
- ჰორიზონტალური ქარი
SRV- შტორმის სიჩქარე
SWAD- მკაცრი ამინდის ანალიზის ჩვენება

ჰიდროლოგიური პროდუქცია
SRI- ნალექის ზედაპირზე ინტენსივობა
PAC- ნალექების დაგროვება
VIL- ვერტიკალურად ინტეგრირებული სითხე
PRT- ნალექები სულ
RGRT- წვრილი წვიმის რადარი სრულად
RSA- მდინარის წყალშემკრების დაგროვება

მოვლენების გამოვლენის პროდუქცია
SSA- შტორმის სტრუქტურის ანალიზი
MESO- mesocyclone გამოვლენა
TVD- ტორნადო გრიგალის გამოვლენა
VERG- vegence განმოვლენა
GF-მტვერის წინა განმოვლენა
SWI მკაცრი ამინდის გამოვლენა
ZHAIL -არეკვლა, დაფუძნებული სექციის
გაფრთხილებაზე
გაფრთხილების პროდუქტები

FD&WARN -შემდგომი აღმოჩენა და
გაფრთხილება(შეიცავს დაცულ ტერიტორიაზე
განსაზღვრას)
ახალი პროდუქცია
CTR-მოხილური კონტროლირებადი
მომიტორინგი
RTR- წვიმის მოიმტორინგი
DPSRI- ორმაგი პოლარიზაცია ზედაპირზე წვიმის
ინტენსივობა
HAILSZ - სექციის ზომის შეფასება
DPATC- დაფუძნებული ორმაგი დასუსტების
კორექცია

PHI2KDP- PHIDP ფილტრაცია და KDP
გადამუშავება
ECLASS – ექო კლასიფიკაცია
წინასწარი გადამუშავების პროდუქტები
ZATC- Z გამოფიტვის კორექცია
მონაცემები & ფორმატი კონვერტორი პროდუქცია

EFH-გარე ცეცხლის დამმუშავებელი
PROJ4 Projection
ASCII
RBSHP GIS shapefile
RBRASTER GIS რასტრული
USRCDF მომხმარებელი- განსაზღვროს ნაწარმის
მართვა
სხვადასხვა პროდუქცია
წვიმა FTP
სიგნალიზაცი აპარატურა

2. მომსახურება (ქარხანა)

2.1. პროგრამული უზრუნველყოფის ინსტალაცია	1,920.00	1	1,920.00
2.2. დოკუმენტაცია	2,920.00	1	2,920.00
Rainbow პროდუქტის დოკუმენტაცია 1 მითითებულია CD-ROM 1 მითითებულია ინგლისურ ენაზე ქაღალდის ასლის სახით	10.610.00	0	არ შეიცავს
2.3. სარადარო და პროგრამული უზრუნველყოფის კურსი			
ხანგრძლივობა: ორი კვირა			
ადგილმდებარეობა: გერმანია/ნეუს ენა : ინგლისური გამორიცხვა: სამოგზაურო და ადგილობრივი ხარჯები სტაჟიორებისთვის			
დამატებითი ტრენინგის დღეები:	არ არის მოთხოვნილი	0	არ შეიცავს
2.4. გადაზიდვა. შეიცავს:			
მიწოდების უზრუნველყოფა დანიშნული საიტზე	1,480.00	1	1,480.00
სატვირთო დაზღვევა			
3. მომსახურება.			
3.1. მომზადება საიტზე			
5 დღიანი კურსი			
ადგილმდებარეობა: მომხმარებელს შერჩეული საიტი ენა: ინგლისური შეიცავს: ტრენერთა სამოგზაურო და ადგილობრივ ხარჯებს	9,810.00	0	არ შეიცავს
გამორიცხება : მსმენელებს სამოგზაურო და			

დასრულია ჩართო თან კიდობიჯ -

<p>ადგილობრივ ხარჯებს</p> <p>დამატებითი ტრენინგის დღე</p>			<p>არ არის მოთხოვნილი</p>	<p>0</p>	<p>არ შეიცავს</p>
---	--	--	-------------------------------	----------	-------------------

ჯამურად: 60,000.00 ევრო

შემსყიდველი:
სსიპ გარემოს ეროვნული სააგენტო

მიმწოდებელი:
Selex ES GmbH

თამარ ბაგრატია

ულრიხ ნელენი

თსიპ გარემოს ეროვნული სააგენტო

სანოტარო აქტი

ორიათას თბუთმეტი წლის ოცდასამ დეკემბერს მე, ნოტარიუსი ანა ქაჯაია, ჩემს სანოტარო ბიუროში, რომელიც მდებარეობს ქ. თბილისში, საბურთალოს ქ. 26, ბ. 2, ვამოწმებ ქმედუნარიანი პირის ნათია თანდილაშვილი (დაბ. 20.10.1983წ., გაცხადებული მისამართი: თბილისი ბ.ჭიჭინაძის ქ. N 1 კორ. 4 ბ. 9, პირადი № 01033007574) ხელმოწერის ნამდვილობას. მთარგმნელმა წარმოადგინა ენის ცოდნის დამადასტურებელი დოკუმენტი (დიპლომა SDASU #000017, გაც. 06.04.2006წ., საქ. აღმაშენებლის სახ. უნივერსიტეტის მიერ). მე თარგმანი გავაფრთხილე იმ პასუხისმგებლობის შესახებ, რომელიც მოჰყვება არაზუსტ თარგმანს. თარგმანმა ჩემს წინაშე განაცხადა, რომ აგებს პასუხს თარგმნის სისწორეზე. შემდეგ მან თარგმანზე ხელი მოაწერა ჩემი თანდასწრებით.

გადახდილია საზღაური თანახმად სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურისა და საქართველოს ნოტარიუსთა პალატისთვის დადგენილი საფასურის ოდენობის, მათი გადახდევინების წესისა და მომსახურების ვადების შესახებ საქართველოს მთავრობის დადგენილების (29 დეკემბერი 2011 წ., №507) 31.3 მუხლისა 20(ოცი) ლარი და ამავე დადგენილების 39-ე მუხლის პირველი პუნქტისა 2 (ორი) ლარი ელექტრონულად რეესტრში რეგისტრაციისათვის.

Georgia

Notary act

23/12/2015 I, notary Ana Kajaia, in my notary office located at the address: app. 2, Saburtalo str. 26, Tbilisi, confirm the authenticity of signature of the capable person Natia Tandilashvili (born on 20.10.1983, residing at: Chichinadze str. №1, Tbilisi, personal №: 01033007574). The translator presented the document of her knowledge confirmation (Diploma ISU № 002704, issued by Georgian A. name University 06.04.2006y., registration SDASU #000017). I, notary, warned the translator about her responsibility of the accuracy of her translation. She confirmed that she guarantees the correctness of the translation. Thereafter she signed the translation in my presence.

The duty is paid in accordance with Article 31.3 of Resolution of the Government of Georgia on fees for accomplishment of Notary Activities as well as on commission, its payment rules and terms of service established for Notary Chamber of Georgia (December 29th, 2011, Resolution №507) - 20 (twenty) GEL and registration price 2 (two) GEL in accordance with Article 39 of the same law.

ნოტარიუსი:
Notary:

ანა ქაჯაია
Ana Kajaia


სანოტარო მოქმედების
რეგისტრაციის ნომერი

N151384150



სანოტარო მოქმედების
რეგისტრაციის თარიღი

23.12.2015 წ

სანოტარო მოქმედების
დასახელება

დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული
მთარგმნელის ხელმოწერის დამოწმება

ნოტარიუსი

ანა ქაჯაია

სანოტარო ბიუროს მისამართი

ქ.თბილისი, საბურთალოს ქ.26, ბ.2

სანოტარო ბიუროს ტელეფონი

2383983

სანოტარო მოქმედების
ინდივიდუალური ნომერი

21591292900115



ქაჯაია ანა (ანა ქაჯაია)

სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18